

1

Material Folklórico

Escuela No 328

Localidad: Mistol Inyoj

Seo del Centro)

(1)

Localidad: Mistol Muyo; Guasayan²
Escuela: N° 328
Directora: María Angélica León

Creencias y costumbres

1.º A a) La caída de un bólido o aerolito es objeto de varias supersticiones; aseguran que trae suerte si en el momento que dice la luminosidad del bólido, (llamado vulgarmente "escalación") toda persona que lo vea se arranca un cabello y hace rápidamente un nudo en él, diciendo al mismo tiempo: "dámme riqueza".

- Cambian creen que morirá una persona repentinamente cuando cae una "escalación".

- Alámbricos a dos estrellas que siempre están juntas "estrellas de los buenos casados"; cuando una de ellas está menos luminosa o como ellos se llama esta "apagada" significa que un casado va a morir. *Fig. 10*

- Cuando hay una tormenta eléctrica, las gentes del campo creen que haciéndolo llorar a un niño cesan los truenos y relámpagos que creen son una manifestación de la ira de Dios.

1.º A b) Aseguran que la planta de higuera tiene "aire" porque que durmiendo a la sombra de ella se enferman y se ha dado casos en que dicen mueren repentinamente porque tiene "mal aire".

- Cuando se toca la planta de quebracho colorado, produce en el cuerpo unas erupciones en forma de "sarpullido", muy molestas y que denominan enfermedad del "quebracho".

- La planta llamada sábila o "pita", flore

se cuando la podan, pero acontece que a veces florece sin que la poden, es entonces que aseguran que anuncia la muerte del principal de la familia.

- El paraiso se lo considera como planta de "mal ajien" que trae la ruina para la familia que lo planta.

- La ruda preserva de los maleficios o em-
brujamientos.

1º A c) Aseguran que el sapo para matar a la víbora hace al rededor de ella un círculo de espuma que la víbora no puede pasar y muere en el sitio en que está.

- Cuando silba la perdiz anuncia lluvia.

- Cuando se acosta la cutita es porque anun-
cia la muerte de una persona mayor.

A veces quita alborozada y dicen que anun-
cia lluvia o la muerte de un niño chico.

- Cuando se va de viaje y se encuentra un
zorro que cruza el camino de derecha a izquierda
indica suerte y cuando cruza en sentido contrario
es anuncio de desgracia.

- Hay unas víboras negras que les llaman
"huto"; cuando alguna especie de esas sale a las
casas anuncia muerte de algún miembro de la
familia.

- Cuando callan los perros dicen que
es porque ven fantasmas y para hacer que el perro
se calle rezan tres veces la siguiente oración:

"Santa Ana di a luz a María"

"Santa Isabel a San Juan"

Por estas santas palabras

Haces al perro callar"

- Cuando un perro ataca a una persona para
morderla rezan "El Berdito", e inmediata-
mente el perro se retira sin hacer daño.

(2)

Localidad: Mistol. Muroj
Escuela: N° 328
Directora: María Angélica Terán

10. A. d.) Las personas que se ocupan de entazar animales no comen efritón cuando carnean, pues aseguran que al tiempo de "tirar el lazo" se les rompe la piel de la mano produciéndose abundante salida de sangre.

— La "castración" de los animales la efectúan cuando no es luna nueva, pues si se la realiza en esta época, aseguran que muere el animal castrado.

— En ciertos sembrados, si se trata de plantas de zapallo que no produzcan pronto el fruto, es necesario que entre al sembrado, una señora y pise las plantas; de este modo dicen que produce abundante fruto.

— Cuando en un sembrado de sandiás se desarrolla una plaga, dicen que hay que enterrar una "iguara" en medio del sembrado para que desaparezca la plaga.

— Cuando el "ganado" de otras plantas frutales no dan pronto el fruto, hay que colocar en ellas unas "boleadoras" para que fructifiquen pronto.

11. A. e.) Para saber, cuando hay carreras de caballos, cuál será el ganador, prenden dos fósforos y presen tando cada uno de ellos un caballo; el fósforo que termine de arder al último indica el caballo ganador.

12. — Cuando una persona está jugando y gana siempre, si le piden dinero en el momento de la jugada, no lo presta, pues dice que se le "va" la suerte.

1º A f) Sucede con frecuencia que una persona muere repentinamente fuera de la casa; en tal caso creen que el espíritu se separa del cuerpo y es por esto que cuando van a levantar el cadáver para llevarlo a la casa, lo llaman en voz alta al muerto para que el espíritu no quede en el lugar donde murió la persona y pueda unirse al cuerpo -

- A los zapatos o botines que les ponen a los muertos les sacan los tacos para que vagan al otro mundo sin claros y así eviten sufrimientos -

1º A h) En el silencio de la noche se oye a veces el grito de un pájaro que llaman la "bruja"; para ahuyentarla las gentes creen eficaz decir en voz alta cuando oyen el grito "Coma tu plato caclii", "Salvado María" -

- Si recitan obsequios en días Muertos o Viernes no los comen pues creen son "maleficiados" -

- Para evitar los "embujamientos" dicen que es bueno comer el corazón crudo de la tortuga -

- Aseguran que a las personas que tienen las cejas unidas no se les puede "hacer daño" o maleficiadas -

1º A i) La grasa de León la emplean para curar los dolores reumáticos -

- La grasa de Ijuana cura la ponzoña de la víbora; también hace desaparecer hinchazones, dolores en cualquier parte del cuerpo y es eficaz para el dolor de muela -

- La piel de la víbora aplicada a forúnculos o tumores es oxidativo -

- Para curar el dolor de muelas dicen que

(3)

Localidad: Mistol Muyo
Escuela: N° 328
Directora: María Angélica Texón

(Continuación)

1ª i) es bueno aplicar el vientre de un sapo a la cara, desapareciendo con esto la inflamación y el dolor -

- Un emplasto de jaloín y harina es curativo de tumores y forúnculos -

- Suece a veces que un golpe de aire produce hinchazón en los párpados, o endurecimiento en el cuello o algún miembro del cuerpo, empleándose en estos casos para curar la gaza del "paludo" que llaman "quirquincho"; también al capuzón lo hacen quemar para zahumar la parte enferma.

- Con igual objeto se hacen quemar hojas de algarrobo y un poco de azufre -

- Una infusión de hojas de quebracho corta la fiebre y el paludismo.

- La infusión de la corteza y flor de chana cura la tos y afeciones al pecho.

- El sepacaballo tomado en infusión es depurativo de la sangre -

- El poleo, la tala, en infusiones son digestivos.

- Cuando a un animal es picado por la víbora se atan en la parte afectada una pluma de avestruz para impedir que la ponzoña se propague a todo el cuerpo -

- Con este objeto se le atan también guías de una planta llamada "doca" y también corteza de mistol.

- Para curar la mordedura de los perros, aplican a la herida producida, el pelo quemado reducido a polvo - El pelo tiene que ser del perro mordido.

Costumbres tradicionales

1º B a) La muerte de un niño de corta edad a quien llaman "angelito" es objeto de una fiesta. Al efecto, se le coloca al cuerpo en una mesa adornada con cintas y flores, para velado; rezan tres Pater Nostros y tres Ave Marias y da' comienzo al baile; es esta una costumbre para que el angelito no vaya triste al cielo - Llegada la media noche el padrino del pequeño muerto se arrima al cajón acompañado de los músicos y hace ejecutar varias piezas para el muerto, acto que ellos le llaman "hacerle dar música" - luego el padrino baila una "chacarera", continuándose el baile hasta la hora que lo van a llevar. Entonces toda la concurrencia se reúne y canta los siguientes versos que llaman "la despedida del angelito":

Adios mi padre y mi madre
Adios madrina y padrino
Adios porque ya me voy
Derecho al cielo divino x

Adios padre de mi vida
Madre de mi corazón
Por última despedida
Echáme tu bendición x

Hoy me ausento de tu vista
Pero no de tu memoria
Madre, llámame dichosa
Que tu hijo va a la gloria x

Adios todo el secundario
Mis tíos y mis abuelos
Adios porque ya me voy
Derecho al reino y los cielos x

El angel se va a la gloria
Con una gota de sangre
En el cielo y en la tierra
Rogará por padre y madre.

El angel se va a la gloria
Con una flor en la mano
En el cielo y en la gloria
Rogará por sus hermanos

Adios mi padre y mi madre
Adios parientes y hermanos
Adios todos en camino
Y todos los que me acompañan

5

Localidad: Mistol Inyoz
Escuela No 328
Directora: María Eugenia Ferón

Poesías y Canciones

Original de Enrique Ordóñez, oriundo de Bercauss, Dpto Río
Hondo, fallecido en 1879 -

(Glosa)
(La Montonera (año 1875.)

Quarteta

Viva el coronel Millán
Y el comandante Gutiérrez
Son los hombres que defienden
Al gobierno nacional

El día trece del corriente
Salí del pueblo i Santiago
A evitar varios estajos
Que se hacían por el Este.
Llevando una marcha fuerte
Hasta salir del jurnial
Desde ahí comencé a encontrar
Parte de gente enemiga
Y con todo el R y línea
Viva el coronel Millán.

Me fui para los Tres Cerros
Y también pa la Calera
En busca de la montonera
Con entusiasmo y valor
Con justa y con más razón
Viendo que esto nos conviene
Estos valientes que vienen
Defienden la patria amada

Y no los perdía pisada
El comandante Gutiérrez

Me fui para los Eres Cenos
Tambien para San Francisco
Y pa lugares distintos
En busca de los montoneros.
Tambien el mayor Cordero
A nuestro rumbo se viene
Y por nada se detiene
Persegue la montonera
El tron de Arvellaneda
Son los hombres que defienden.

Han marchado para el norte
Estos perjuros tiranos
Llevando varios baquianos
Para atravesar los montes
Eocando varios resortes
Solamente de saquiar
Van a los chacos de Oran
Sin temer a la justicia
De que lleguen las noticias
Al Gobierno Nacional.

—
Narrada por Eleuterio Rescano de
75 años de edad

Localidad: Bristol Uruguay
Escuela N.º 328
Directora: María Eugenia Terán

La vejez.

Original de Enrique Rodóñez, fallecido en 1875

Yo era un río ~~con~~ caudaloso
Que tenía muchas vertientes
Se me secan las corrientes
Me quedo triste y pensoso
El tiempo calamitoso
Me ha puesto en tan baja esfera
Y me ha puesto en tal manera
Me hallo triste y afligido
Por eso llorando vivo
Ya no soy quien antes era.

Yo era un árbol muy hermoso
Vestido de verdes hojas
Daba rosas tan hermosas
Y frutos muy deliciosos
Todos tenían grande gozo
De mirarme en tal estado
Hoy viéndome deshojado
Y medio de mis trabajos
Todos me hacen los sajos
Ni las sombras me han quedado.

Yo era un jardín muy floriente
Que al mundo daba consuelo
Y con incesante anhelo
Me adoraban los vivientes
Agora completamente
Mis flores se han acabado
Me hallo seco y marchitado

Hoy sin ninguna armonía
Porque de la noche al día
El tiempo me ha deshojado.

Le era una Torre elevada
De singular edificio
No me han quedado vestigios
En donde me hallé fincado
Hoy viéndome abandonado
A mí me pisa cualquiera
Pero que sepan quisiera
De este modo porque me halla
De la fortuna un desmayo
Me ha puesto de esta manera.

—
Narrada por Eleuterio Rescaus
de 75 años de edad

Localidad: Inistof Inuyoj
Escuela: No 328
Directora: María Angéla Verón

Los Sentidos -

Original de Enrique Osorio, oriundo de Pescara,
Dpto. Río Hondo, fallecido en 1879.

El primero será ver
Prenda que tanto desear
Durmiendo estoy en mi cama
Sonando estoy que te ver

El segundo será oír
Suspiro del corazón
Yo no sé de que manera
Te tengo tanta afición

El tercero será oler
Ricos ramos de alibi'
Lo que te encargo bien más
Que no te olvides de mí.

El cuarto será gustar
Que gusto puedo tener
De ver a quien quiero tanto
En otro ajeno poder

El quinto será palpar
Vení, mi bien, palparé
En esos brazos de flores
En ellos me alzaré.

Narrada por Eleuterio Pescara de
75 años de edad

Localidad: Inistot Inuyoj
Escuela: No 328
Directora: María Angélica Verón

Décimas

Para mí no hay tiempo alegre
Soy un deshojado lirio
A los golpes de un martirio
Se secan mis hojas verdes
Pero espero de que llegue
Mi esperanza por Enero
Y me responde Febrero
Por Marzo has de descansar
Diciéndote a tu deidad
Un año ha que te venero

Alzando Alorí lloré más
Mi corazón desmayado
Y mi llanto llegó a Mayo
Siempre en el mismo compás
Junio me esperaba atrás
Fue la estación más penosa
No me fue dificultosa
Porque en verdad te amé
Todo ese tiempo pasé
Sin pensar en otra cosa.

Y de la misma manera
Me halló Julio en agonía
Pero Agosto me ofrecía
Su florida primavera
Y por Setiembre quisiera
Jozar tu fragante rosa

Tan bella y deliciosa
Ansioso me puse a mirarla
Que mi pensamiento estaba
Solo en tu deidad hermosa.

Por Ocotulre al fin te pedo
Que me deidas mis penas
Antes que donemlre vuelva
Y me hallé siempre cautivo
Daré el último suspiro
Daré por diciemlre entero
Que "ay" en mis ayes posteros
Confesaré lo que "heí" hecho
Que en este tu ingrato pecho
Puse mi amor verdadero

Hecho por
Eleuterio Escano de 75 años

Localidad: Mistol Muyoj. 9
Escuela N° 328
Directora: María Angélica Tiron

Décima
La Muerte

La muerte sobre la tierra
Es un dragón muy terrible
No hay hombre que le haga guerra
Porque es cabeza invencible
Pa romper este imposible
Es preciso la esperanza
Fijando en Dios la confianza
Que puede ser amparado
Así quedará enterado
Que el que se muere descansa

La muerte es muy verdadera
Así todos nos amemos
De Cristo nos acordemos
Que es ejemplo y vida eterna
El proverbio nos enseña
Años con años se paga
El nos formó de la nada
Y mal le correspondemos
Y considerando digo
Muerte que todo lo acaba.

No hay persona reservada
Pa la muerte en este mundo
De ella no triunfa ninguno

Ya siendo la hora llegada
Porque sin hablar palabra
Mata al joven, al anciano,
Ni santos ha dispensado
Ni a Cristo en primer lugar
Ya todo nos va a acabar
Ya lo tengo bien mirado.

Nadie se debe admirar
Mirando el fin de la vida
Porque la gracia divina
Le pide su magestad
El paraíso terreno
Es la cárcel de la muerte
Tenga mala o buena suerte
Como un traidor declarado
Sabios, opulentos, juzgados
Allí le rendirán cuenta.

Relatado por Eleuterio Suscaur
de 75 años de edad -

FOJA EN

BLANCO